FRA

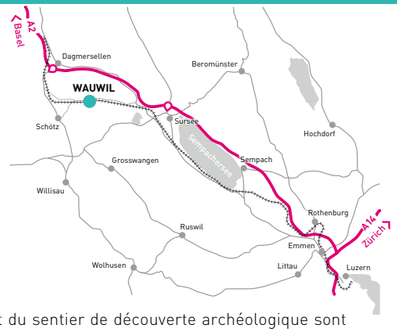
L'âge de la Pierre dans le marais de Wauwil

Des chasseurs-cueilleurs du Paléolithique et du Mésolithique …
Peu après la fin de la dernière période glaciaire, des troupeaux parcouraient déjà un paysage à la végétation encore pauvre. Les hommes du Paléolithique suivaient les déplacements des animaux au gré des saisons, chassant en particulier des rennes et des chevaux sauvages. Adaptés à ce mode de vie nomade, les gens vivaient dans des tentes ou de simples huttes. Les plus anciennes traces du passage de l'homme dans les marais de Wauwil datent d'environ 14'000 av.J.-C. Le réchauffement graduel du climat (dès 12'600 av.J.-C. env.) a conduit à l'extension de la forêt et à l'apparition de nouvelles espèces animales comme le cerf, le chevreuil ou le sanglier. De même, les espèces végétales se multiplient et champignons, baies, racines ou noisettes viennent enrichir le régime alimentaire. (Fig.1)

… aux agriculteurs sédentaires du Néolithique
Les gens du Néolithique (dès 5500 av.J.-C. env.), bénéficiant de la diversification des ressources naturelles, adoptent un mode de vie sédentaire, peut-être encouragés par les connaissances transmises au travers des contacts établis lors du troc de marchandises. Ils s'installent volontiers dans des villages littoraux. L'agriculture et l'élevage d'animaux domestiques – boeufs, porcs, moutons, chèvres – ont permis de subvenir aux besoins alimentaires d'une population croissante. La chasse et la cueillette ont continué à jouer un rôle important. La sédentarité a débouché sur l'invention d'une gamme variée d'outils utilisés pour abattre les arbres et cultiver les champs, ainsi que sur l'apparition de la céramique et des textiles. (Fig. 2)

Palafittes lucernois – patrimoine mondial de l'UNESCO
En 2011, l'UNESCO a inscrit les «Sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes» sur la liste du patrimoine mondial. Parmi les 111 sites enregistrés, établis dans 6 pays (CH, D, F, I, A, SLO), trois se trouvent dans le canton de Lucerne, dont le village d'Egolzwil E3, dans le marais de Wauwil. Ce village, daté d'environ 4300 av.J.-C., constitue le plus ancien palafitte connu de Suisse. Il a été étudié grâce à plusieurs campagnes de fouilles. Etabli sur la rive d'un lac, il n'a été occupé que durant 9 ans. Par la suite, il a été abandonné, inondé et recouvert de sédiments. Comme dans le cas d'autres sites lacustres, un grand nombre d'objets ont pu traverser les millénaires grâce à une conservation dans des sédiments gorgés d'eau et à l'abri de l'air: vestiges de maisons et de foyers, instruments ou récipients en bois, céramique, restes de céréales, parures, déchets organiques, outils et bien davantage. En raison de l'érosion, du drainage et de l'exploitation intensive des zones riveraines, de nombreux sites lacustres sont aujourd'hui en péril. (Fig. 3)

Info



FRA Accès
Les palafittes et le début du sentier de découverte archéologique sont situés directement à côté de la gare de Wauwil. Pour accéder en train, consulter www.sbb.ch. En voiture: prendre la sortie d'autoroute Sursee ou Dagmersellen; à Wauwil, la voie est signalée. Un parking est disponible à la gare.

Admission
L'entrée est gratuite. Le site peut être visité sans guide. Des visites guidées payantes sont proposées sur www.pfahlbausiedlung.ch.

Pour de plus amples informations
www.pfahlbausiedlung.ch, www.da.lu.ch

ENG Directions
The pile dwelling houses and the start of the Discovery Trail are located directly at the train station Wauwil. For train connections see www.sbb.ch. By car: Use the motorway exit Sursee or Dagmersellen, in Wauwil the access road to the Archaeological Discovery Trail Wauwilermoos is signposted. Parking is available at the station.

Admission
Admission is free. The grounds can be visited without a guide Paid tours are offered on www.pfahlbausiedlung.ch.

For more information
www.pfahlbausiedlung.ch, www.da.lu.ch

ESP Cómo llegar
El complejo poblado de palafitos y el inicio del camino didáctico se hallan justo al lado de la estación de tren de Wauwil. Para la conexión de trenes, véase www.sbb.ch. En coche: utilizar salida Sursee o Dagmersellen, a partir del centro de Wauwil está indicado cómo llegar al camino didáctico arqueológico. Se puede estacionar en el aparcamiento de la estación de ferrocarril.

Entrada
La entrada es gratuita. El sitio puede ser visitado libremente.
Para visitas guiadas, véase www.pfahlbausiedlung.ch.

Más información
www.pfahlbausiedlung.ch, www.da.lu.ch

KANTON LUZERN
Denkmalpflege und Archäologie

Wauwil

LIONS CLUB WILLISAU

FRA Sentier de découverte archéologique

Palafittes

ENG Archaeological Discovery Trail

Pile dwellings

ESP Camino didácticoarqueológico

El poblado de palafitos

Wauwil

Organisation der Vereinten Nationen für Bildung, Wissenschaft und Kultur

Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen
Weiterbe seit 2011

ENG

The Stone Age in the Wauwil Bog

From hunters and gatherers of the Paleolithic and Mesolithic …

Soon after the end of the last Ice Age herds of animals began to roam the barren landscape. According to the rhythm of the seasons, the people of the Paleolithic followed these herds and hunted, above all reindeer and wild horse. As befitted their mobile lifestyle people lived in tents or simple huts. The oldest discovered traces of human presence in the Wauwil Bog date from the period around 14,000 BC. The gradual warming of the climate from about 12,600 BC onwards led to the spread of forest as well as new species such as deer, roe deer and wild boar. Furthermore, the vegetable food supply improved: mushrooms, berries, roots and hazelnuts enriched the diet. (Fig.1)

… to sedentary farmers of the Neolithic

Due to the improved natural resources and the influx of knowledge mediated through exchange contacts, people became sedentary in the Neolithic (from around 5500 BC). They now lived in so-called pile dwellings. The cultivation of crops and the husbandry of domestic animals – cattle, pigs, sheep, goats – made it possible to supply a growing population. In addition, hunting and gathering continued to play an important role. The sedentary way of life promoted the formation of a wide range of objects like equipment for working in the forest and field, ceramic vessels and textiles. (Fig.2)

Lucerne's pile dwellings – a UNESCO World Heritage

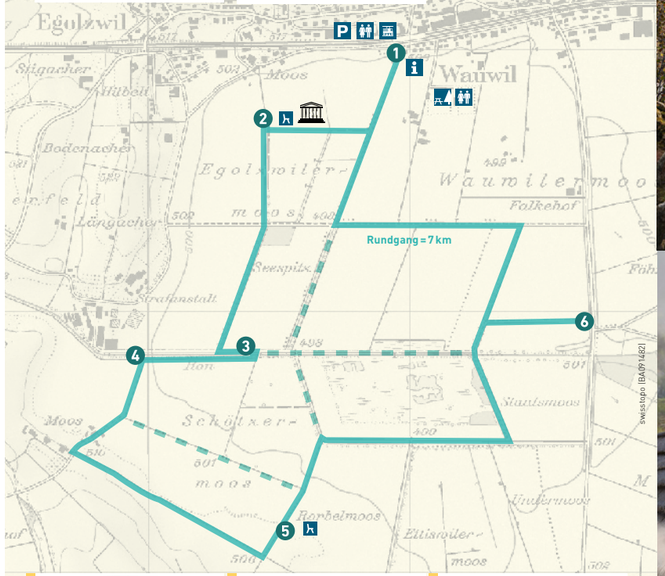
In 2011, UNESCO declared the «Prehistoric Pile Dwellings around the Alps» a World Heritage Site. Among the 111 registered sites from 6 countries (CH, IT, AT, FR, DE, SLO), 3 are located in the region of Lucerne. One of these sites is the settlement Egolzwil E3 in the Wauwil Bog.

This village dating from around 4300 BC is the oldest known pile dwelling in Switzerland. It has been explored in several excavation campaigns. The village lay on the shore of a lake and existed for only 9 years. Then it was abandoned, became flooded and was covered with soil. As it is often the case with such lake-dwelling sites, countless objects were preserved for thousands of years thanks to the wet storage in airtight layers of earth: remains of houses and fireplaces, equipment and vessels made of wood, ceramics, grain residues, jewelry, organic waste, tools and much more. Today, many such sites are endangered through erosion, drought and intensive exploitation of the land. (Fig.3)

1 Palafittes et camp des chasseurs
Pile dwelling and hunter's camp
Palafito y el campo de los cazadores

2 De l'âge de pierre aux Celtes
From the Stone Age to the Celts
De la Edad de Piedra a los Celtas

3 Pompéi de l'âge de pierre
Pompeii of the Stone Age
Pompeya de la Edad de Piedra



4 Des Helvètes énigmatiques
Enigmatic Helvetii
Helvéticos misteriosos

5 De chasseurs et de tombes
Of hunters and graves
De cazadores y tumbas

6 Un poignard d'Italie
A dagger from Italy
Un puñal de Italia

1

2

Paléolithique Paleolithic Paleolítico 2'000'000 B.C.
Mésolithique Mesolithic Mesolítico 9000 B.C.
Néolithique Neolithic Neolítico 5500 B.C.
Âge du Bronze Bronze Age Edad del Bronce 2200 B.C.
Âge du fer Iron Age Edad del Hierro 800 B.C.
Époque romaine Roman times Periodo romano 20 B.C.
Haut Moyen Âge Early Middle Ages Alta Edad Media 450 A.D.
Moyen Âge Middle Ages Edad Media 800 A.D.

J. Rohrer

ESP

La Edad de piedra en el Wauwilermoos

De cazadores y recolectoras del Paleolítico y Mesolítico …

Poco después del final de la última era glacial unos rebaños grandes vagaron por el paisaje austero. Los hombres del Paleolítico perseguían estas manadas en el ritmo de las estaciones del año y cazaban sobre todo renos y caballos salvajes. Siendo nómadas, los hombres vivían en tiendas o cabañas sencillas. Los indicios humanos más antiguos del Wauwilermoos datan de hacia 14.000 a.C. A causa del calentamiento climático acaecido paulatinamente a partir de alrededor del 12.600 a.C., el bosque ganó terreno y aumentó el número de animales como el ciervo, el corzo y el jabalí. La dieta de los habitantes fue enriquecida por una gran diversidad de vegetales comestibles: setas, bayas, raíces y avellanas. (Véase la imagen1)

… a campesinos sedentarios del Neolítico

Hacia el 5.500 a.C.,cuando la calidad y diversidad de los recursos naturales habían aumentado y los conocimientos generales habían mejorado gracias a los contactos comerciales, los hombres del Neo lítico se asentaron y empezaron a vivir en los así llamados palafitos. Cultivaban plantas y criaban animales (bueyes, cerdos, ovejas y cabras) pero no dejaron de cazar y de recolectar; este estilo de vida les garantizó mantener una sociedad creciente. La vida sedentaria favoreció el desarrollo de muchas herramientas diferentes que se utilizaron para el trabajo en el campo y en el bosque; además se crearon nuevos tipos de recipientes de cerámica y de tejidos. (Véase la imagen 2)

Los palafitos lucerneses, Patrimonio mundial de la UNESCO

En el año 2011, los «Palafitos prehistóricos cercanos a los Alpes» fueron declarados Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO. Entre todos los 111 yacimientos descubiertos de 6 países (Suiza, Alemania, Francia, Italia, Austria y Eslovenia) se hallan 3 yacimientos lucerneses. Uno de ellos es el poblado de Egolzwil E3 en el Wau - wilermoos. Este asentamiento que data de alrededor del 4.300 a.C. es el más antiguo asentamiento palafítico de Suiza. Fue estudiado en varios sitios arqueológicos. El pueblo se halló en las orillas de un lago y permaneció habitado tan sólo unos nueve años antes de ser abandonado, inundado y enterrado. Como en el caso de otros asentamientos palafíticos perduraron también aquí numerosos objetos varios siglos: una estratigrafía hermética y el ambiente húmedo favorecieron la conservación de los elementos perecederos: restos de casas, hogares, utensilios y recipientes de madera, cerámica, restos de cereales, joyas, residuos orgánicos, herramientas y mucho más. Hoy en día, muchos de estos yacimientos están en peligro por la erosión, la desecación y la explotación intensiva. (Véase la imagen 3)